

ALLGEMEINE EINKAUFSBEDINGUNGEN DER UNTERNEHMEN DER HQM GRUPPE

GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE OF HQM GROUP

Stand Mai 2025/ Revision Mai 2025

Härterei und Qualitätsmanagement GmbH

Ludwig-Hupfeld-Straße 8

04178 Leipzig

HQM Tubes GmbH

Ernst-von-Delius-Straße 5

03238 Massen / Niederlausitz

HQM Induserv GmbH

Johann-Esche-Straße 1

09120 Chemnitz

HQM Härtetechnik GmbH

Fraunhoferstraße 2–4

04178 Leipzig

Diese Allgemeinen Einkaufsbedingungen gelten auch für künftige Unternehmen der HQM Gruppe, sofern bei Bestellungen und Auftragserteilungen darauf verwiesen wird.

These General Terms and Conditions of Purchase shall also apply to future companies of the HQM Gruppe, insofar as reference is made to them in purchase orders and service orders.

1 GELTUNGSBEREICH

1.1 Für die vorliegenden Allgemeinen Einkaufsbedingungen („AEB“) gilt:

1 SCOPE

1.1 In these General Terms and Conditions of Purchase ("GTCP") the following shall apply:

(a) „Vertrag“ ist jede verbindliche, gemäß Ziffer 2.1 getroffene Vereinbarung;

(b) „Waren“ sind sowohl materielle als auch immaterielle Güter, einschließlich Software, dazu gehöriger Dokumentation und Verpackung. Ebenso umfasst sind hiervon Werkleistungen und Dienstleistungen. Lieferungen umfassen bereits hergestellte oder vom Lieferanten oder einem Dritten noch herzustellende vertretbare Produkte, für die der Lieferant auch das Hauptmaterial stellt.

(c) „Lieferant“ meint einen Unternehmer, eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen, die einen Vertrag über die geschäftliche Erbringung von Lieferungen und Leistungen mit HQM abschließen.

1.2 Sofern nichts anderes vereinbart ist, gelten die AEB in der zum Zeitpunkt der Bestellung von HQM gültigen bzw. jedenfalls in der dem Lieferanten zuletzt in Textform mitgeteilten Fassung auch für gleichartige künftige Verträge, ohne dass HQM in jedem Einzelfall wieder auf sie hinweisen müsste. Diese AEB gelten ausschließlich. Abweichende, entgegenstehende oder ergänzende Allgemeine Geschäftsbedingungen des Lieferanten werden nur dann Vertragsbestandteil, wenn ihrer Geltung ausdrücklich schriftlich zugestimmt wurde. Dieses Zustimmungserfordernis gilt in jedem Fall, auch wenn in Kenntnis der Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Lieferanten dessen Lieferungen vorbehaltlos angenommen wurden. Eine Ausnahme gilt hinsichtlich eines etwaigen, in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Lieferanten vereinbarten einfachen Eigentumsvorbehalts, verlängerter Eigentumsvorbehalts und Kontokorrentvorbehalts. Die Lieferung unter Eigentumsvorbehalt mit

(a) "this Agreement" shall mean the binding contract formed as described in Article 2.1 herein;

(b) "Goods" shall mean both tangible and intangible Goods, including software and related documentation and packaging. This shall be deemed to include work and services. Supplies shall include acceptable products already produced or to be produced by Supplier or any third party, for which the principal material is provided by Supplier.

(c) "Supplier" means an entrepreneur, a legal entity under public law or a special fund under public law who enters into a contract for the commercial provision of Goods and services with HQM.

1.2 Unless otherwise agreed, these terms and conditions in the version valid at the time of the HQM's order or, in any case, in the version last communicated to the Supplier in text form, shall also apply as a framework agreement for similar future contracts, without HQM having to refer to them again in each individual case. This Agreement applies exclusively. Deviating, conflicting or supplementary general terms and conditions of Supplier shall only become part of this Agreement if their application has been explicitly approved in writing. This requirement of consent shall apply in any case, even if the Supplier's deliveries have been accepted without knowledge of the Supplier's General Terms and Conditions of Business. An exception applies with regard to any simple retention of title, extended retention of title and current account reservation agreed in the Supplier's General

den oben aufgeführten Verlängerungsformen wird von HQM akzeptiert.

1.3 Im Einzelfall getroffene, individuelle Vereinbarungen mit dem Lieferanten einschließlich Nebenabreden, Ergänzungen und Änderungen haben in jedem Fall Vorrang vor den AEB. Maßgebend für den Inhalt derartiger Vereinbarungen ist, vorbehaltlich des Gegenbeweises, ein schriftlicher Vertrag bzw. eine schriftliche Bestätigung.

Terms and Conditions. Delivery under retention of title with the forms of extension listed above is accepted by HQM.

1.3 Individual agreements made with Supplier in individual cases, including supplementary agreements, additions and amendments, shall in any case take precedence over these GTCP. The content of such agreements must be set in a written instrument or written confirmation.

2 VERTRAGSSCHLUSS

2 FORMATION OF CONTRACT

2.1 Der Lieferant hält sich an seine Angebote mindestens sechs (6) Monate gebunden. Ein bindender Vertrag kommt durch Zugang der Bestellung von HQM beim Lieferanten zustande, es sei denn, der Lieferant widerspricht der Bestellung schriftlich innerhalb von 2 Werktagen nach deren Zugang. Grundlagen des Vertrages sind ausschließlich die Bestellung, etwaige Zusatzvereinbarungen dazu sowie diese Allgemeinen Einkaufsbedingungen. Etwaige Ergänzungen und Änderungen des Vertrages bedürfen der ausdrücklichen schriftlichen Bestätigung durch HQM. Der Schriftwechsel ist ausschließlich mit der Geschäftsführung von HQM oder den von HQM benannten Ansprechpartnern zu führen. Absprachen mit anderen Mitarbeitern von HQM bedürfen, sofern dabei Vereinbarungen getroffen werden, die im Vertrag festgelegte Punkte verändern, der ausdrücklichen schriftlichen Bestätigung der Geschäftsführung oder der benannten Ansprechpartner in Form eines Nachtrags zum

2.1 Supplier is bound by his quotation for at least three (3) months. Upon receipt by Supplier of a Purchase Order, a binding Agreement shall be formed unless Supplier objects to the Purchase Order within two (2) working days without weekends after its receipt. These GTCP, together with the relevant Purchase Order and its annexes issued by HQM, set forth the terms under which HQM purchases Goods and/or services. Any additions and amendments of this Agreement require the express written confirmation by HQM. Any correspondence related to this Agreement shall be conducted solely with HQM's general management or with the purchasing department designated by HQM. Any arrangement agreed to by HQM's other employees which change the content of this Agreement requires the written consent of HQM's general management or a duly authorized person. In the case the Goods are called off

Vertrag. Bei Waren, die sukzessive von HQM abgerufen werden, definiert ein Rahmenvertrag das Produkt, den Lieferort, den Preis und die sonstigen Vertragsbedingungen (Transport, Verpackung etc.), soweit sie von diesen Einkaufsbedingungen abweichen sollen. Ein Rahmenvertrag wird in der Regel auf unbestimmte Dauer geschlossen. Die Lieferdaten und -mengen werden in periodischen Abständen durch Lieferabrufe festgelegt. Der Lieferant verpflichtet sich insbesondere zur Einhaltung der in den Abrufen festgelegten Liefermengen. Bei Lieferabrufen sowie deren Änderungen reicht Datenfernübertragung aus.

2.2 Der Lieferant hat alle Kosten zu tragen, die ihm bei der Vorbereitung und Unterbreitung des Angebots für HQM entstehen. Dies ist auch der Fall, wenn kein Vertrag zwischen den Parteien zustande kommt.

2.3 Hat der Endkunde von HQM den zwischen diesen bestehenden Vertrag vorzeitig gekündigt, ist HQM seinerseits berechtigt, den Vertrag mit dem Lieferanten vorzeitig zu beenden. Solange der Lieferant noch nicht mit der Ausführung der Lieferung oder Leistung begonnen hat, werden keine Stornokosten fällig. Der Lieferant kann jedoch Ersatz der für die Erbringung der Lieferung oder Leistung nachweislich erforderlichen und nachgewiesenen Aufwendungen verlangen, die er im Vertrauen auf die Durchführung des Vertrags gemacht hat und machen durfte. Hat der Lieferant bereits mit der Ausführung der Lieferung oder Leistung begonnen, kann er Ersatz der ihm bis zum Eingang der Stornomitteilung bzw. Kündigung nachweislich entstandenen Material- und Produktionskosten, ggf. abzüglich ersparter Aufwendungen, verlangen. Die Geltendmachung von Aufwendungsersatz-

successively by HQM, a framework agreement will define the Goods, the place of delivery, the price and the other contractual conditions (transport, packaging, etc.), to the extent that they deviate from these GTCP. A framework agreement is usually concluded for an indefinite period. The delivery dates and quantities shall be determined at periodic intervals by delivery call-offs. Supplier shall in particular comply with the delivery quantities specified in the call-offs. Remote data transmission shall be deemed to meet the written form requirements for delivery call-offs and any changes thereto.

2.2 All costs incurred by Supplier in preparing and submitting any quotation to HQM shall be borne by the Supplier. This also applies in the event that no contract is concluded between both parties.

2.3 HQM may cancel or terminate this Agreement in whole or in part at any time on written notice to Supplier in the event that HQM's customer fails to execute the respective supply agreement between HQM and HQM's customer. No cancellation charges are due before Supplier has started to carry out the delivery or perform the service. However, Supplier may request compensation for any demonstrably necessary and verifiable costs incurred by performance of deliveries and services taken on, rightly, in reliance to performance of this Agreement. In the event Supplier already started performance of supplies and services, he may request a compensation for production and material costs demonstrably incurred by him until receipt of cancellation or termination, less

bzw. Kostenerstattungsansprüchen muss innerhalb von zwei Wochen nach Erhalt der Storno- bzw. Kündigungsmitteilung von HQM schriftlich (inkl. Belegen) bei HQM eingereicht werden.

2.4 HQM ist berechtigt, vom Lieferanten zumutbare Änderungen bezüglich Zusammenstellung, Anzahl, Konstruktion und Design der zu liefernden Waren bzw. bezüglich der Art und Umfang der Dienstleistungen zu verlangen. Hinsichtlich der Auswirkungen derartiger Änderungen werden abgeänderte, für beide Parteien annehmbare Vereinbarungen getroffen. Dies gilt insbesondere bezüglich Änderungen der Kostenstrukturen und Liefertermine.

saved expenses. Any claim for reimbursement of expenses or costs must be submitted to HQM in writing (including supporting documents) within two weeks of receipt of HQM's cancellation or termination notice.

2.4 HQM may request reasonable changes from Supplier with regard to the Goods to be delivered affecting composition, quantity, construction and design. Mutually satisfactory agreements shall be concluded concerning the consequences of such modifications, in particular with regard to changes in the cost structure as well as with regard to delivery dates.

3 LIEFERZEITEN UND LIEFERVERZUG

3.1 Alle Termine des Vertrages sind verbindlich. Erfolgt die Lieferung der Ware nicht zu dem im Vertrag bestimmten Termin, gerät der Lieferant ohne weitere Mahnung in Verzug. Während der Dauer des Verzugs ist der Lieferant HQM zum Ersatz sämtlicher Verzugschäden verpflichtet, es sei denn, der Lieferant hat den Verzug nachweislich nicht zu vertreten. Sollte der Lieferant mit Schwierigkeiten bei der Einhaltung eines Liefertermins oder bei der Erfüllung anderer Verpflichtungen rechnen, wird er HQM unverzüglich schriftlich benachrichtigen.

3 DELIVERY TIMES AND DELAYS

3.1 All dates referred to in this Agreement shall be firm and binding. In the event delivery of the Goods is not executed at the date specified in the Purchase Order, Supplier shall be deemed to be in default without further dunning notice. During the period of default, Supplier shall be obliged to compensate HQM for all default damages unless Supplier is proven not to be held responsible for the delay. In the event that Supplier anticipates any difficulty in complying with any delivery date or any of its other obligations, Supplier shall promptly notify HQM in writing.

3.2 Kann HQM im Einzelfall die Ware nicht zur vereinbarten Lieferzeit abnehmen, verlängert sich die Lieferzeit in angemessenem Umfang, jedoch in keinem Fall mehr als drei Monate.

3.3 Im Übrigen bestimmen sich die Rechte von HQM, insbesondere auf Rücktritt und Schadensersatz, nach den gesetzlichen Vorschriften. Die Regelungen in Ziffer 4 bleiben unberührt.

3.2 In the event that HQM is unable to accept the Goods at the agreed delivery time, the delivery time shall be reasonably extended, but in no case for more than three months.

3.3 HQM's rights, in particular the right to withdraw from this Agreement and to claim damages, shall be governed by the applicable statutory provisions. The provisions in article 4 remain unaffected.

4 LIEFERUNGEN / VERPACKUNG UND WARE

4.1 Lieferungen sind gemäß den Anweisungen von HQM abzuwickeln. Soweit schriftlich nicht ausdrücklich anders vereinbart, haben alle Lieferungen DDP "Geliefert frei Haus" (INCOTERMS 2020) an die im Vertrag angegebene Lieferadresse zu erfolgen.

4.2 Die Annahme und/oder Bezahlung der Ware stellt keine Abnahme der Ware dar und bedeutet nicht, dass HQM die Ware als vertragsgemäß anerkennt. Entsprechendes gilt für die Entgegennahme und Vergütung von Dienstleistungen.

4.3 Gleichzeitig mit der Lieferung bzw. Leistung erhält HQM vom Lieferanten Kopien aller erforderlichen Lizenzen, Erlaubnisse und Zertifikate. Diese sind von Zeit zu Zeit durch den Lieferanten zu erneuern, um die Einhaltung aller anwendbaren Gesetze sicherzustellen.

4.4 Teillieferungen und Lieferungen vor dem vereinbarten Liefertermin sind unzulässig, es sei denn HQM

4 DELIVERIES/ PACKAGING

4.1 Deliveries shall be completed in accordance with HQM's instructions. Unless expressly agreed otherwise in writing, all shipments will be made DDP "Delivered Duty Paid" (INCOTERMS® 2020) to the delivery address specified in this Agreement.

4.2 Receipt and payment of the Goods shall neither constitute acceptance of the Goods nor does it mean that HQM recognizes them as conforming to this Agreement. The same shall apply to the receipt and payment of services.

4.3 Supplier shall, concurrently with the delivery or performance, provide HQM with copies of all applicable licenses, permissions, and certificates. Supplier shall update such licenses, permissions, and certificates from time to time to ensure continued compliance with all applicable laws.

4.4 Supplier shall make no partial delivery or delivery before the agreed delivery date(s)

hat dem vorher ausdrücklich zugestimmt. HQM behält sich das Recht vor, die Annahme zu verweigern und die Waren auf Kosten und Gefahr des Lieferanten zurückzusenden, wenn die Lieferart, der Liefertermin oder die vereinbarten Lieferkosten nicht eingehalten werden. HQM übernimmt keinerlei Kosten hinsichtlich Produktion, Installation, Montage oder anderer Arbeiten in Zusammenhang mit den Waren, die dem Lieferanten vor dem vertraglichen Liefertermin entstehen.

4.5 Der Lieferant hat die Waren nach den einschlägigen Gepflogenheiten eines ordentlichen Kaufmanns und gemäß den Vorgaben von HQM so zu verpacken, zu kennzeichnen und zu versenden, dass Beschädigungen während des Transports vermieden werden und ein effizientes Entladen, Abfertigen und Lagern der Waren möglich ist. Alle Waren sind deutlich als für HQM bestimmt zu kennzeichnen. Ungeachtet der entsprechenden Transportklausel gemäß INCOTERMS® 2020 haftet der Lieferant für Untergang, Verlust und sämtliche Schäden, die auf eine mangelhafte Aufbewahrung, Verpackung und Abfertigung (gemäß der entsprechenden Transportklausel vor Lieferung) zurückzuführen sind.

4.6 Der Lieferung ist ein Lieferschein mit folgenden Angaben und Nachweisen beizulegen: Datum, Inhalt der Lieferung, Bestellnummer, die Menge oder Zahl der Versandstücke, die Abladestelle und, falls vorhanden, die Materialnummer sowie, auf Verlangen von HQM, zoll- und exportkontrollrelevante Informationen mit entsprechenden Begleitpapieren. Erfolgt die Lieferung von außerhalb der EU, so hat der Lieferant seine EU- Umsatzsteuer-ID-Nummer anzugeben. Bei fehlendem oder unvollständigem Lieferschein, hat HQM hieraus resultierende Verzögerungen der Bearbeitung und Bezahlung nicht zu vertreten. Außerdem

without HQM's prior express agreement. HQM reserves the right to refuse delivery of Goods and return same at Supplier's risk and expense if Supplier defaults in the manner and time of delivery or agreed costs of shipment. HQM shall not be liable for any costs incurred by Supplier related to production, installation, assembly or any other work related to the Goods, prior to delivery in accordance with this Agreement.

4.5 Supplier shall pack, mark and ship the Goods in accordance with sound commercial practices and HQM's specifications in such manner as to prevent damage during transport and to facilitate efficient unloading, handling and storage, and all Goods shall be clearly marked as destined for HQM. Notwithstanding the provisions of the applicable shipping term according to INCOTERMS® 2020, Supplier shall be responsible for any loss or damage due to its failure to properly preserve, package or handle (before delivery as per the applicable shipping term the Goods).

4.6 The delivery must include a delivery slip with the following information and verification: Date, content of the delivery, order number, the quantity or number of packages, the unloading point and, if available, the material number as well as, at the request of HQM, information relevant to customs and export control with corresponding accompanying documents. If the delivery is made from outside the EU, the Supplier shall state his EU-VAT-ID number. If the delivery bill is missing or incomplete, HQM is not responsible for any resulting delays

kann das zur Zurückweisung der Sendung führen. Die hieraus entstehenden Kosten gehen zu Lasten des Lieferanten.

4.7 Sofern nicht anders vereinbart, geht das Eigentum an der Ware zum Zeitpunkt des Gefahrübergangs gemäß der jeweils anwendbaren Transportklausel (INCOTERM) auf HQM über.

4.8 Ohne die vorherige schriftliche Zustimmung von HQM ist der Lieferant nicht berechtigt, die von ihm geschuldete Leistung durch Dritte erbringen zu lassen.

4.9 Die Waren haben den von HQM bezeichneten Spezifikationen und den jeweils anzuwendenden DIN-, VDE- und ähnlichen Vorschriften zu entsprechen. Gefahrstoffe sind nach den anwendbaren Gesetzen zu verpacken und zu kennzeichnen. Gefahrgut muss ebenso nach den gesetzlichen Bestimmungen der jeweiligen Länder, einschließlich Transitländern, verpackt, gekennzeichnet sowie transportiert werden. Eine Gefahrgut-Klassifizierung ist auf dem Lieferschein anzugeben.

4.10 Dem Lieferanten ist es untersagt, ohne vorherige Zustimmung von HQM Veränderungen der Waren vorzunehmen, die wesentliche Auswirkungen auf deren Form, Passung, Funktionalität, Verarbeitungseigenschaften oder Verwendungszweck haben. Mitteilungen über Prozessänderungen sind HQM rechtzeitig vorher zur Zustimmung vorzulegen.

in processing and payment. HQM may claim compensation from Supplier for any resulting damages due to delay.

4.7 Unless otherwise agreed, title to the Goods shall pass to HQM at the time of transfer of risk in accordance with the applicable transportation clause (INCOTERMS® 2020).

4.8 Supplier shall not subcontract any obligation under this Agreement without HQM's prior written consent.

4.9 The Goods shall comply with the specifications designated by HQM and the applicable DIN, VDE (Verband der Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik e. V.) and similar regulations. Hazardous materials must be packed and labelled in accordance with the relevant laws. Hazardous goods must also be packaged, marked and transported in accordance with the legal requirements of the respective countries of origin, transit and destination. A classification of hazardous goods must be indicated on the delivery slip.

4.10 Supplier must not make changes to the Goods that have a significant effect on their form, fit, functionality, processing properties or intended use without the prior consent of HQM. Notifications of process changes must be submitted to HQM for approval in good time in advance.

QUALITÄTSSICHERUNG

5.1 Der Lieferant hat bei seinen Lieferungen die anerkannten Regeln der Technik, die geltenden Sicherheitsvorschriften und die vereinbarten technischen Daten, insbesondere diejenigen aus der Bestellung einzuhalten. Dies gilt auch bei der Durchführung von Arbeiten auf dem Betriebsgelände von HQM.

5.2 Zur Sicherung der Qualität, seiner an HQM zu liefernden Waren verpflichtet sich der Lieferant, in eigener Verantwortung ein wirksames Qualitätsmanagement-System (QM-System) gemäß DIN EN ISO 9000 ff. einzuführen, anzuwenden und aufrecht zu erhalten. Der Lieferant kann stattdessen ein alternatives System einführen, das jedoch mindestens alle inhaltlichen Anforderungen das mindestens den gültigen Normen der ISO 9001/2002 entspricht. Anzustreben ist die Erfüllung der Anforderungen der ISO/TS 16949:2002. Auf Ziffer 4.10 wird verwiesen.

5.3 Art und Umfang der Prüfungen sowie die Prüfmittel und Methoden sind vom Lieferanten mit dem Auftraggeber abzustimmen. Sind die Art und der Umfang der Prüfungen sowie die Prüfmittel und Prüfmethoden zwischen dem Lieferanten und HQM nicht fest vereinbart, ist HQM auf Verlangen des Lieferanten bereit, im Rahmen ihrer Kenntnisse, Erfahrungen und Möglichkeiten, die Prüfungen mit dem Lieferanten zu erörtern, um den jeweils erforderlichen Stand der Prüftechnik zu ermitteln.

5.4 Bei den in technischen Unterlagen oder durch gesonderte Vereinbarungen besonders gekennzeichneten Teilen (z.B. dokumentationspflichtige Teile) hat

5 QUALITY ASSURANCE

5.1 Supplier shall comply with the recognised rules of technology, the applicable safety regulations and the agreed technical data, in particular those set forth in the purchase order, for its deliveries. This shall also apply when carrying out work on the premises of HQM.

5.2 In order to ensure the quality of the Goods to be delivered to HQM, Supplier shall introduce, apply and maintain an effective quality management system (QM system) in accordance with DIN EN ISO 9000 et seq. Supplier may instead introduce an alternative system which, however, meets at least all the content requirements of the applicable standards of ISO 9001/2002. Supplier shall undertake to meet the requirements of ISO/TS 16949:2002. Reference is made to section 4.10.

5.3 The type and scope of the tests as well as the testing equipment and methods are to be agreed between Supplier and the customer. If the type and scope of the tests as well as the test equipment and test methods are not firmly agreed between Supplier and HQM, HQM shall, at Supplier's request, discuss the tests with Supplier within the scope of its knowledge, experience and possibilities in order to determine the respective required state of the art of testing technology.

5.4 In the case of parts specially marked in technical documents or by separate agreements (e.g. parts subject to documentation),

der Lieferant darüber hinaus in besonderen Aufzeichnungen festzuhalten, wann, in welcher Weise und durch wen die Liefergegenstände bezüglich der dokumentationspflichtigen Merkmale geprüft worden sind und welche Resultate die geforderten Qualitätstests ergeben haben. Die Prüfungsunterlagen sind 15 Jahre aufzubewahren und dem Auftraggeber auf Verlangen vorzuzeigen.

5.5 Für ausgewählte Lieferanten, die direkt die Produkt- und Lieferqualität beeinflussen, schließt HQM eine gesonderte Qualitätsvereinbarung (QR 01) ab. Sie ist fester Bestandteil der Einkaufsbedingungen. Unabhängig davon hat der Lieferant die Qualität der Liefergegenstände ständig zu überprüfen. Die Vertragspartner werden sich über die Möglichkeiten einer Qualitätsverbesserung fortlaufend gegenseitig informieren.

5.6 HQM verpflichtet sich zur einmaligen kostenlosen Gegenprüfung der mit dem Erstmusterprüfbericht vorgelegten Erstmuster.

5.7 Der Lieferant ist dafür verantwortlich, dass die Liefergegenstände vollständig der Spezifikation der Bestellung entsprechen. Für jeden Reklamationsbericht wird eine Pauschale von EUR 150,00 netto in Rechnung gestellt.

5.8 Der Lieferant hat HQM und dessen Kunden zu allen produktrelevanten Betrieben, Prüfstellen und Lagern Zutritt zu gewähren und Einsicht in qualitätsrelevante Dokumente zu ermöglichen. Gleiches gilt für Behörden, die für Kraftfahrzeugsicherheit, Abgasbestimmungen o. ä. zuständig sind. Angemessene Einschränkungen zur Sicherheit der Betriebsgeheimnisse sind zulässig.

Supplier must also keep special records of when, in what manner and by whom the delivery items have been tested with regard to the features subject to documentation and what the results of the required quality tests were. The test documents shall be kept for 15 years and shall be presented to the Client upon request.

5.5 For selected suppliers who directly influence the product and delivery quality, HQM concludes a separate quality agreement (QR 01). It is an integral part of the GTCP. Irrespective of this, Supplier must constantly check the quality of the delivery items. The parties shall inform each other on an ongoing basis about the possibilities of quality improvement.

5.6 HQM undertakes to carry out a one-off counter-check free of charge of the initial samples submitted with the initial sample inspection report.

5.7 Supplier is responsible for ensuring that the delivery items fully comply with the specification of the order. A lump sum of EUR 150.00 net will be invoiced for each complaint report.

5.8 Supplier shall grant HQM and its customers access to all product-relevant plants, test centres and warehouses and allow audit and inspection of quality-relevant documents. The same applies to authorities responsible for motor vehicle safety, exhaust regulations or similar. Reasonable restrictions for the security of trade secrets are permissible.

6 ERBRINGUNG VON DIENSTLEISTUNGEN

6.1 Der Lieferant hat die Dienstleistungen mit der erforderlichen Sachkunde und Sorgfalt unter Einsatz geeigneter Materialien und ausreichend qualifizierten Personals zu erbringen.

6.2 Der Lieferant haftet uneingeschränkt für Handlungen und Unterlassungen sämtlicher Dritter, derer er sich bei der Erbringung der Dienstleistung oder im Zusammenhang mit dem Vertrag bedient.

6.3 Nur eine schriftliche Bestätigung durch HQM stellt eine Abnahme der erbrachten Dienstleistungen dar.

6 PROVISION OF SERVICES

6.1 Supplier shall perform the services with due skill and care, using the proper materials and employing sufficiently qualified staff.

6.2 Supplier shall be fully liable for the acts and omissions of any and all third parties with which it has contracted for the provision of the service or in connection with this Agreement.

6.3 Only written confirmation by HQM shall constitute acceptance of the services performed.

7 ENTGEGENNAHME UND ZURÜCKWEISUNG VON WAREN

7.1 Die Entgegennahme und/oder Bezahlung der Ware durch HQM gilt nicht als Billigung der Ware. Auf Ziffer 4.2 wird verwiesen.

7.2 HQM ist jederzeit berechtigt, die Ware sowie deren Herstellungs- bzw. Entstehungsprozess zu überprüfen. Findet diese Überprüfung durch HQM auf dem Betriebsgelände des Lieferanten statt, wird der Lieferant angemessene Vorkehrungen zur Unterstützung der Sicherheit und Arbeitserleichterung für die Mitarbeiter von HQM treffen.

7.3 Soweit die kaufmännische Untersuchungs- und Rügepflicht gilt, beschränkt sich die Pflicht zur Prü-

7 ACCEPTANCE AND REJECTION OF GOODS

7.1 Receipt and/or payment of the Goods by HQM shall not constitute acceptance of the Goods. Article 4.2. shall apply.

7.2 HQM may, at any time, inspect the Goods and the manufacturing process for the Goods. If any inspection or test by HQM is made on the premises of Supplier, Supplier shall provide reasonable facilities and assistance for the safety and convenience of HQM's employees.

7.3 As far as the commercial duty to examine and give notice of defects applies, such duty is limited to examination of Goods with respect to

fung der Ware auf Menge und Identität, äußerlich erkennbare Transport- und Verpackungsschäden sowie stichprobenartige Überprüfung der Ware. Diese Überprüfung wird nach Ablieferung durchgeführt, sobald dies nach ordnungsgemäßigem Geschäftsgang tunlich ist. Offensichtliche Mängel werden in der Regel innerhalb von zwei (2) Wochen nach Warenerhalt angezeigt. Versteckte Mängel werden unverzüglich, in der Regel innerhalb von fünf (5) Arbeitstagen nach deren Feststellung gerügt. Für von HQM zurückgewiesene Waren oder Dienstleistungen gilt Ziffer 10 entsprechend. Der Lieferant wird die Ware innerhalb von fünf (5) Werktagen nach der Mangelerüge auf eigene Kosten bei HQM abholen bzw. die Dienstleistungen umgehend gemäß den Anweisungen von HQM auf eigene Kosten erneut erbringen. Wird die Ware nicht innerhalb von fünf (5) Werktagen abgeholt, ist HQM berechtigt, auf Kosten und Gefahr des Lieferanten die Ware an ihn zurückzuschicken oder mit dessen vorheriger Zustimmung zu vernichten. Andere oder weitere vertragliche oder gesetzliche Ansprüche von HQM bleiben davon unberührt.

7.4 Wird nach Durchführung einer Stichprobe festgestellt, dass ein Teil eines Loses oder einer Lieferung gleicher oder ähnlicher Posten nicht vertragsgemäß ist, kann HQM die Annahme der ganzen Sendung oder des ganzen Loses ohne weitere Prüfung verweigern und zurückgehen lassen; wahlweise kann HQM aber auch eine Untersuchung aller Posten des Loses oder der Lieferung durchführen und die Annahme aller oder der nicht vertragsgemäßen Artikel verweigern und diese unter Berechnung der Kosten für die Untersuchung an den Lieferanten zurücksenden oder sie zu einem verminderten Preis annehmen.

quantity and identity, visible transportation and packaging damages and tests of the Goods on a sample basis. HQM shall inspect the Goods within reasonable time. Notification of obvious defects shall be given within two (2) weeks from receipt of the Goods. Notification of latent defects shall be effected promptly after their discovery. If HQM rejects any of the Goods or services, article 10 below shall apply accordingly. Within five (5) working days from such notification, Supplier shall collect the Goods from HQM at its own expense or shall promptly perform the services again in accordance with HQM's instructions at its own expenses. If Supplier does not collect the Goods within five (5) working days, HQM may have the Goods delivered to Supplier at Supplier's cost and risk, or with the Supplier's prior consent may destroy the Goods, without prejudice to any other right or remedy HQM may have under this Agreement or at law.

7.4 If, as a result of random sampling, any portion of a lot or shipment of like or similar items is found not to conform to this Agreement, HQM may reject and return the entire shipment or lot without further inspection or, at its option, perform complete inspection of all items in the shipment or lot, reject and return any or all nonconforming units (or accept them at a reduced price) and charge Supplier the cost of such inspection or accept it at a reduced price.

8 PREISE, ZAHLUNG

8.1 Alle im Vertrag aufgeführten Preise gelten als Festpreise und umfassen alle Bestandteile der Lieferungen und Leistungen. Auf die Preise gesetzlich anfallende Verkehrssteuern sind nach Art und Höhe anzugeben und gesondert auszuweisen.

8.2 Bei Lieferung oder mit Leistungserbringung, spätestens aber zwei Monate nach erfolgter Lieferung, wird der Lieferant eine Rechnung stellen, die alle einschlägigen rechtlichen und fiskalischen Anforderungen erfüllt und die Folgendes enthält:

- (a) vollständiger Firmenname und vollständige Firmensadresse HQM,
- (b) die Bestellnummer von HQM und
- (c) sämtliche Angaben, die HQM die Nutzung jeglicher Vorsteuerabzüge ermöglichen. Der Lieferant wird HQM auch darüber informieren, ob sich HQM gegebenenfalls auf steuerliche Freistellungen berufen kann und in welchem Umfang diese in Anspruch genommen werden können.

8.3 Anfallende Lizenzgebühren sind im Preis enthalten.

8.4 Soweit HQM die Ware vorbehaltlos als vertragsgemäß anerkannt hat, erfolgt die Zahlung innerhalb von sechzig (60) Tagen ab dem Zeitpunkt, in dem HQM eine gemäß Ziffer 8.2 ordnungsgemäße Rechnung erhalten hat. Bei Zahlung innerhalb von vierzehn Tagen ab Erhalt der Rechnung, ist HQM berechtigt, 3% Skonto vom Rechnungsbetrag abzuziehen.

8 PRICES; PAYMENT

8.1 All prices quoted in this Agreement shall be fixed prices and include all parts of Goods and services. Statutory taxes on the prices shall be specified as to their type and amount and shown separately.

8.2 At the time of delivery or performance of service, but ultimately within two months from delivery, Supplier shall issue an invoice meeting all applicable legal and fiscal requirements and which shall contain:

- (a) full company name and full company address of HQM,
- (b) the HQM Purchase Order number, and
- (c) all information that allows HQM to take advantage of any applicable VAT input tax deduction. In addition, Supplier shall inform HQM whether HQM is allowed to apply for an exemption if and to the extent allowed under applicable law in such specific situation.

8.3 Any license fees shall be deemed included in the price.

8.4 Subject to the acceptance of the Goods without reservation by HQM, payment shall be made within sixty (60) days from receipt of the correct invoice in accordance with Article 8.2 in the proper form. In case of payment within fourteen (14) days from receipt of the invoice,

8.5 HQM darf die Zahlung bei entsprechender Anzeige verweigern, falls der Lieferant eine seiner vertraglichen Pflichten nicht erfüllt hat.

8.6 HQM ist nicht verpflichtet, in Person zu leisten, sondern kann auch durch einen von HQM bestimmten Dritten leisten.

HQM shall be entitled to deduct a 3% discount from the invoice amount.

8.5 If Supplier fails to fulfil any of its obligations under this Agreement, HQM may suspend payment to Supplier upon notice to Supplier.

8.6 HQM shall not be obligated to perform in person but may also be allowed to perform through a third party determined by HQM.

9 GEWÄHRLEISTUNG

9.1 Der Lieferant gewährleistet gegenüber HQM, dass:

(a) sich die Waren für den beabsichtigten Verwendungszweck eignen und neu, marktgängig, von guter Qualität und frei von Mängeln in Design, Material, Konstruktion und Herstellung sind;

(b) die Waren streng den Spezifikationen, genehmigten Mustern und allen weiteren sich aus dem Vertrag ergebenden Anforderungen entsprechen;

(c) alle erforderlichen Lizenzen hinsichtlich der Waren verfügbar und gültig sind und bleiben, der Umfang der Lizenzen die beabsichtigte Nutzung der Waren ordnungsgemäß abdeckt und die Lizenzen das Recht auf Übertragung und Unterlizenzierung beinhalten;

(d) die Waren frei von Belastungen und von Rechten Dritter sind; alle Waren gemäß den gültigen gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften entwickelt, hergestellt und geliefert werden und alle Dienstleistungen gemäß den gültigen gesetzlichen Bestimmungen und Vorschriften erbracht werden;

9 WARRANTIES

9.1 Supplier represents and warrants to HQM that:

(a) all Goods are suitable for the intended use and shall be new, merchantable, of good quality and free from all defects in design, material, construction and workmanship;

(b) all Goods strictly comply with the specifications, approved samples and all other requirements under this Agreement;

(c) all required licenses in relation to the Goods are and shall remain valid and in place, that the scope of such licenses shall properly cover the intended use of the Goods and all such licenses shall include the right to transfer and the right to grant sub-licenses;

(d) all Goods shall be free from any and all third-party liens and encumbrances; all Goods are designed, manufactured and delivered, and all services have been provided in compliance with all applicable laws and regulations;

(e) die Waren mit detaillierten schriftlichen Angaben über deren Zusammensetzung und Eigenschaften versehen sind, um HQM in die Lage zu versetzen, diese Waren sicher und gesetzeskonform zu transportieren, lagern, verarbeiten, verwenden und entsorgen zu können;

(f) keine Waren Patent- oder Urheberrechte, Betriebsgeheimnisse, Warenzeichen oder andere Schutzrechte eines Dritten im Inland oder im Ausland verletzen.

9.2 Die vorstehenden Gewährleistungen sind nicht erschöpfend und schließen sonstige Ansprüche von HQM nicht aus, sondern gelten vielmehr ergänzend. Lieferung, Prüfung, Abnahme, Bezahlung oder Weiterverkauf der gesamten Waren oder Dienstleistungen oder eines Teils davon lassen die Gewährleistung unberührt, und stellen keinen Verzicht auf Gewährleistungsansprüche und sonstige Rechte durch HQM dar.

9.3 Die Gewährleistungsfrist für Gewährleistungen nach Ziffern 9.1 und 9.2 beträgt vierundzwanzig (24) Monate ab Lieferung gemäß Ziffer 4.1 oder- bei abweichenden Vereinbarungen im Vertrag- die vereinbarte Dauer („Gewährleistungsfrist“).

9.4 Bei Mangelbeseitigung oder Ersatzlieferung innerhalb der Gewährleistungsfrist beträgt die Gewährleistungsfrist für reparierte bzw. ausgetauschte Ware zwölf Monate ab Lieferung oder bis Ablauf der ursprünglichen Gewährleistungsfrist, je nachdem, welche Frist länger ist.

(e) the Goods will be accompanied by written and detailed specifications of the composition and characteristics of the Goods, to enable HQM to transport, store, process, use and dispose of such Goods safely and in compliance with law;

(f) all Goods do not violate or infringe any third party domestic or foreign patent, copyright, trade secret, trademark or other intellectual property rights.

9.2 These warranties are not exclusive and shall not be deemed to exclude any other claims which HQM may be entitled to, but shall be in addition. Delivery, inspection, acceptance, payment or resale of all or any part of the Goods or services shall not affect these warranties, which shall extend to HQM and its customers, and shall not be deemed to be a waiver of HQM's warranty claims and other rights.

9.3 The warranty period for warranties set forth in Articles 9.1 and 9.2 is at least twenty-four (24) months from the date of delivery as per Article 4.1., or such other period as agreed in this Agreement (the “Warranty Period”).

9.4 Goods repaired or replaced within the Warranty Period are warranted for the remainder of the original Warranty Period of said Goods, or for twelve months following the delivery date of such repaired or replaced Goods, whichever is longer.

10 SACHMÄNGELHAFTUNG

10.1 Im Falle mangelhafter, den Gewährleistungen nicht entsprechender oder sonst nicht vertragsgemäßer Ware ist HQM unbeschadet sonstiger Rechte und Ansprüche nach dem Gesetz oder aus dem Vertrag berechtigt:

(a) nach ihrer Wahl die unverzügliche, kostenlose Mangelbeseitigung oder Ersatzlieferung („Nacherfüllung“) zu verlangen; und

(b) den Preis zu mindern, vom Vertrag ganz oder teilweise zurückzutreten oder Schadensersatz statt der Leistung zu verlangen, wenn die Nacherfüllung nach Ablauf einer von HQM gesetzten, angemessenen Frist erfolglos bleibt; das Recht, Schadensersatz zu verlangen, wird durch den Rücktritt nicht ausgeschlossen; oder

(c) in besonders dringenden Fällen, in denen der Lieferant aus von diesem zu vertretenden Gründen nicht rechtzeitig informiert werden kann, um eine Nacherfüllung innerhalb einer Nachfrist vorzunehmen, die Nacherfüllung auf Kosten des Lieferanten selbst vorzunehmen.

10.2 Der Lieferant trägt sämtliche Kosten und Aufwendungen der Mangelbeseitigung, der Ersatzlieferung und des Transports der mangelhaften Ware; er hat HQM alle dadurch entstehenden Kosten und Aufwendungen (insbesondere Prüfungs-, Einbau-, Ausbau-, Abwicklungs- und Lagerkosten) zu erstatten. HQM kann auch die Erstattung von Kosten verlangen,

10 REMEDIES

10.1 If any Goods are defective or otherwise do not conform to the warranties and any other requirements of this Agreement, HQM may, without prejudice to any other right or remedy available to it under this Agreement or at law:

(a) demand Supplier to- at HQM’s discretion- either promptly repair or replace the nonconforming Goods free of charge; and

(b) reduce the agreed price or rescind this Agreement in whole or in part or claim damages instead of performance if repair or replacement is still not or not successfully effected after expiry of a reasonable period of grace set by HQM; however, rescinding this Agreement does not preclude HQM from claiming damages instead of performance in addition hereto; or

(c) in urgent cases where Supplier, due to reasons for which he is responsible, cannot be informed in time and requested to repair or replace within a period of grace, HQM may itself repair or replace the nonconforming Goods at Supplier’s cost.

10.2 Supplier shall bear all cost of repair, replacement and transportation of the nonconforming Goods, and shall reimburse HQM in respect of all costs and expenses (including, without limitation, inspection, disassembling, installation, handling and storage costs) incurred by HQM in connection therewith. HQM shall also

die im Zusammenhang mit Untersuchungen entstehen, wenn HQM durch das überdurchschnittlich häufige Auftreten von Mängeln gezwungen ist, eine über die üblichen Stichproben hinausgehende Wareneingangskontrolle durchzuführen. Im Falle von Mängeln, die erst bei der Be- oder Verarbeitung der Waren durch HQM oder erst bei der Nutzung auffallen, ist HQM berechtigt, die Erstattung nutzlos aufgewendeter Kosten zu verlangen.

10.3 Die Gefahr geht bei mangelhaften oder nicht vertragsgemäßen Waren an dem Tag der Mitteilung des Mangels auf den Lieferanten über.

be entitled to claim reimbursement of costs incurred by HQM in relation to the inspection if the above-average occurrence of faults compels HQM to conduct incoming inspections over and above the usual level of random sample inspections. In the event of defects which are not discovered until the Goods are machined or processed by HQM or used, HQM shall be entitled to claim reimbursement of any costs incurred to no avail.

10.3 Risk in relation to the defective or nonconforming Goods shall pass to Supplier upon the date of notification thereof.

11 PRODUKTHAFTUNG

11.1 In dem Fall, dass vom Lieferanten gelieferte Waren oder erbrachte Dienstleistungen produkthaftungsrechtliche Ansprüche Dritter begründen oder Maßnahmen zur Gefahrenabwehr erfordern, richten sich die Rechte von HQM nach den gesetzlichen Bestimmungen. HQM ist insbesondere berechtigt, vom Lieferanten auf erstes Anfordern Freistellung von Ansprüchen Dritter sowie von Rechtsverfolgungskosten seitens HQM zu verlangen, soweit der Lieferant im Innenverhältnis allein für den Schaden verantwortlich ist. Für den Fall, dass ein Fehler einer vom Lieferanten gelieferten Ware oder einer erbrachten Dienstleistung Warnhinweise oder einen Rückruf erforderlich machen, beauftragt der Lieferant HQM bereits jetzt mit der Durchführung der entsprechenden Gefahrenabwehrmaßnahme. Die Entscheidung über die zu treffende Gefahrabwehrmaßnahme liegt bei HQM,

11 PRODUCT LIABILITY

If Goods delivered or services performed by Supplier give rise to claims in favor of a third party based on product liability law and/or require appropriate security measures, HQM's rights vis-à-vis Supplier shall be governed by the applicable legal provisions. Especially, Supplier shall indemnify and hold HQM harmless from and against any third party's claims and HQM's legal costs provided that Supplier is solely (as between HQM and Supplier) responsible for the defect causing such product liability. In the event that a defect of Goods supplied by or services performed by Supplier require the issuance of a warning notice or the initiation of a product recall, Supplier hereby authorizes HQM to perform any such appropriate security measures. HQM will decide on the appropriate

wobei HQM das Interesse des Lieferanten angemessen mitberücksichtigen wird.

11.2 Im Rahmen seiner Haftung für Schadensfälle im vorgenannten Sinne ist der Lieferant verpflichtet, etwaige Aufwendungen gemäß §§ 683, 670 BGB sowie gemäß §§ 830, 840, 426 BGB zu erstatten, die sich aus oder im Zusammenhang mit einer von HQM durchzuführenden Rückrufaktion ergeben. Über den Inhalt und Umfang der durchzuführenden Rückrufmaßnahmen wird HQM den Lieferanten soweit möglich und zumutbar- unterrichten und ihm Gelegenheit zur Stellungnahme geben. Unberücksichtigt bleiben sonstige gesetzliche Ansprüche.

11.3 Der Lieferant verpflichtet sich, eine Produkthaftpflicht-Versicherung mit einer angemessenen Deckungssumme für Personen- und Sachschäden (mindestens jeweils € 10 Mio. pro Schadensfall) während der Dauer dieses Vertrages, d.h. bis zum jeweiligen Ablauf der Mängelverjährung zu unterhalten. Stehen HQM weitergehende Schadenersatzansprüche zu, so bleiben diese unberührt. Auf Ziffer 21.1 wird verwiesen.

11.4 Die Fixierung der angemessenen Deckungssummen hat produktspezifisch zu erfolgen. Der Lieferant ist verpflichtet, die Deckungssummen unter entsprechender Berücksichtigung dieser Spezifika auf den Einzelfall anzupassen.

11.5 Der Lieferant wird die entsprechende Versicherungspolice auf Verlangen des Auftraggebers diesem unverzüglich vorlegen.

measures to be taken, and HQM will give due consideration to the interests of Supplier.

11.2 Within the scope of its liability for cases of damage in the aforementioned sense, the Supplier is obliged to reimburse any expenses pursuant to §§ 683, 670 BGB (German Civil Code) as well as pursuant to §§ 830, 840, 426 BGB (German Civil Code), which arise from or in connection with a product recall to be carried out by HQM. HQM will inform Supplier of the content and scope of the recall measures to be carried out- insofar as this is possible and reasonable- and give Supplier the opportunity to comment. Other legal claims available to HQM shall be reserved.

11.3 Supplier undertakes to maintain product liability insurance with an appropriate sum insured for personal injury and property damage (at least € 10 million per claim) for the duration of this Agreement, i.e. until the respective expiry of the limitation period for defects. If HQM is entitled to further claims for damages, these shall remain unaffected. Article 21.1 shall apply.

11.4 The determination of reasonable insurance coverage amounts must be made per each product. Supplier is obliged to adjust the coverage amounts to the individual case, taking these specifics into account.

11.5 Supplier shall submit the relevant insurance policy to HQM without delay at the HQM's request.

12 EIGENTUM VON HQM

12.1 Alle Maschinen, Werkzeuge, Zeichnungen, Spezifikationen, Rohmaterialien sowie andere Güter und Materialien, die durch oder im Namen von HQM zur Vertragserfüllung dem Lieferanten überlassen werden, sind und bleiben das ausschließliche Eigentum von HQM. Alle Maschinen, Werkzeuge, Zeichnungen, Spezifikationen, Rohmaterialien sowie andere Güter und Materialien, die von HQM bezahlt werden und noch nicht an HQM übergeben worden sind, gehen im Zeitpunkt ihrer Herstellung in das Eigentum von HQM über. Eine etwaige Verarbeitung erfolgt durch den Lieferanten für HQM. Sollte der Lieferant durch Verbindung oder Vermischung Miteigentum erwerben, tritt er seinen Miteigentumsanteil bereits jetzt an HQM ab, die diese Abtretung hiermit annimmt. Die Übergabe wird durch die kostenfreie Aufbewahrung seitens des Lieferanten ersetzt. Das Eigentum von HQM darf ohne schriftliche Zustimmung von HQM nicht an Dritte übergeben werden. Alle diesbezüglichen Informationen sind als vertraulich zu behandeln und sind das Eigentum von HQM. Alle vorbezeichneten Sachen werden ausschließlich zur Ausführung der Aufträge von HQM überlassen. Sie müssen als Eigentum von HQM gekennzeichnet und auf Gefahr des Lieferanten aufbewahrt werden. Sie sind in gutem Zustand zu erhalten und vom Lieferanten- falls erforderlich- nach vorheriger Zustimmung von HQM auf Kosten des Lieferanten zu ersetzen. Sie werden periodisch nach Aufforderung durch HQM einer Bestandsaufnahme durch den Lieferanten unterzogen. Auf erstes Anfordern von HQM werden sie unverzüglich an HQM ausgehändigt. Sachen, die einen Ersatz für das Eigentum von HQM darstellen, werden das alleinige Eigentum von HQM. Die Übergabe wird durch

12 PROPERTY OF HQM

12.1 All machinery, tools, drawings, specifications, raw materials and any other property or materials furnished to Supplier by or for HQM for use in the performance of this Agreement, shall be and remain the sole exclusive property of HQM. All machinery, tools, drawings, specifications, raw materials, deliverables and any other property or materials paid for by HQM shall at the time of manufacture become the sole exclusive property of HQM. Any processing by the Supplier shall take place on behalf of HQM, and if Supplier acquires co-ownership by combining or mixing the goods, it hereby assigns that portion to HQM. HQM shall accept such assignment. The transfer of possession shall be replaced by Supplier safekeeping the items for HQM free of charge. HQM's property shall not be furnished to any third party without HQM's prior written consent, and all information with respect thereto shall be confidential and proprietary information of HQM. Any and all of the foregoing shall be used solely for the purpose of fulfilling orders from HQM, shall be marked as owned by HQM, shall be held at Supplier's risk, shall be kept in good condition and, if necessary, shall be replaced upon HQM's prior consent by Supplier at Supplier's expense, shall be subject to periodic inventory check by Supplier as reasonably requested from time to time by HQM, and shall be returned promptly upon HQM's first request. Items in replacement for HQM's property shall become the sole exclusive property of HQM. Transfer of possession shall be replaced by Supplier safekeeping the

das kostenlose Aufbewahren der Gegenstände für HQM ersetzt. Falls der Lieferant für die Vertragserfüllung einem Unterlieferanten für das Anfertigen von Werkzeugen, Maschinen oder Mustern einen Auftrag erteilt und HQM die Werkzeuge, Maschinen oder Muster bezahlt, hat der Lieferant seinen Besitzanspruch auf die Werkzeuge, Maschinen und Muster vom Unterlieferanten auf HQM zu übertragen. Soweit aber nicht schriftlich anders vereinbart, wird der Lieferant alle zur Erfüllung seiner vertraglichen Verpflichtungen erforderlichen Maschinen, Werkzeuge und Rohmaterialien auf eigene Kosten beschaffen.

12.2 HQM behält sämtliche Rechte an allen dem Lieferanten von oder für HQM überlassenen Mustern, Daten, Werken, Materialien, geistigen Schutzrechten und anderen zur Verfügung gestellten Sachen.

12.3 Ohne vorherige schriftliche Zustimmung von HQM wird der Lieferant keine Warenzeichen, Markennamen oder andere Kennzeichen von HQM hinsichtlich der Waren und Dienstleistungen verwenden, weder allein noch in Verbindung mit anderen Kennzeichen. Auch wird der Lieferant öffentlich nicht auf den Namen von HQM verweisen, weder in Pressemitteilungen, in der Werbung, in Verkaufsprospekten noch auf irgendeine andere Art und Weise.

items for HQM free of charge. If Supplier places an order with a sub-supplier for the manufacture of tools, machinery or models for the execution of this Agreement, and HQM pays for the tools, machinery or models, Supplier shall assign to HQM his claim against the sub-supplier for transfer of ownership in such tools, machinery or models. Except as otherwise expressly agreed in writing, Supplier agrees to furnish at its own expense all machinery, tools, and raw materials necessary to perform its obligations under this Agreement.

12.2 HQM shall retain all rights in any samples, data, works, materials and intellectual and other property provided by or for HQM to Supplier.

12.3 Supplier shall not use any trademark, trade name or other indication of HQM in relation to the Goods or services, alone or in any combination, without HQM's prior written approval. Also, Supplier shall not publicly make any reference to HQM, whether in press releases, advertisements, sales literature or otherwise.

13 SCHUTZRECHTE, FREISTELLUNG BEI SCHUTZ- RECHTSVERLETZUNGEN

13.1 HQM erhält kostenlos sämtliche Dokumentationen, die für Einbau, Nutzung und Wartung der Waren/ Dienstleistungen notwendig sind (einschließlich Know-how und einschließlich der installierten Software im Objektcode und Quellcode). Die Dokumentation muss so detailliert und informativ sein, dass sie einen angemessen qualifizierten Adressaten (z. B. Anwender, Entwickler, Wartungstechniker, Operator, Verfahrenstechniker und andere) in die Lage versetzt, die ihm übertragenen Aufgaben durch bloßes Lesen der Dokumentation zu bewältigen. Der Lieferant räumt HQM ein nicht-ausschließliches übertragbares, zeitlich und räumlich unbegrenztes Recht ein, die urheberrechtlich geschützten Werke, die dem Lieferumfang zuzurechnen sind, in unveränderter oder geänderter Form auf alle Nutzungsarten beliebig zu nutzen und Dritten für alle Nutzungsarten – allein und nach freiem Ermessen – Nutzungsrechte einzuräumen. Der Lieferant verzichtet ausdrücklich auf das Recht, als Urheber des Ergebnisses genannt zu werden. Gleiches gilt für ein etwaiges Miturheberrecht.

13.2 Soweit der Lieferant im Auftrag von HQM Know-how oder technische Erfindungen, einschließlich etwaiger Schutzrechtsanmeldungen oder Schutzrechte darauf für HQM entwickelt, ("Neuschutzrechte"), gehen diese in das Eigentum von HQM über und sind durch die Zahlung des Preises für die Waren und/oder Dienstleistungen abgedeckt. Der Lieferant wird alle Maßnahmen ergreifen, die vernünftigerweise notwendig sind, um die Abtretung dieser

13 INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS, INDEMNIFICATION

13.1 Supplier shall provide without additional charge to HQM any documentation required to install, use and maintain the Goods/services (including any know-how and including any software incorporated therein in object code and source code form), containing a level of detail and quality of information such that a person reasonably qualified for the position for which the document was written (e.g. user, developer, maintenance technician, operator, process engineer, and others) will be able to perform his assigned tasks by solely reading and/or referring to the documentation. Supplier grants to HQM a non-exclusive, transferable, unlimited in time and space, right under the copyrights included in the scope of supply to use in unchanged or modified form in any manner HQM chooses for all types of use and to grant rights of use to third parties for all types of use at HQM's sole discretion. Supplier expressly waives the right to be named as the author of the result. The same shall apply to any joint copyright.

13.2 To the extent that Supplier, on behalf of HQM, develops know-how or technical inventions, including any applications or intellectual proprietary rights thereto for HQM ("Foreground"), such Foreground shall become the property of HQM and shall be fully paid up by payment of the price for the Goods and/or Services. Supplier shall take all steps reasonably necessary to secure the assignment of such

Rechte an HQM sicherzustellen. Unbeschadet seiner Verpflichtung, Neuschutzrechte auf HQM zu übertragen, gewährt der Lieferant HQM hiermit im Voraus kostenlos eine bedingungslose, unwiderrufliche, übertragbare, exklusive und weltweite Lizenz an allen Neuschutzrechten, entweder in ihrer ursprünglichen oder in einer modifizierten Form. Der Lieferant darf keine Neuschutzrechte verwenden, außer zum Zwecke der Bereitstellung von Waren und/oder Dienstleistungen für HQM.

13.3 Der Lieferant stellt HQM in Bezug auf alle Ansprüche, Schäden, Kosten und Ausgaben (einschließlich, aber nicht beschränkt auf entgangenen Gewinn und angemessene Anwaltsgebühren) in Verbindung mit Ansprüchen Dritter, die sich darauf beziehen, dass die Waren oder Dienstleistungen allein oder in Kombination oder durch ihre Nutzung irgendwelche geistigen Eigentumsrechte Dritter verletzen, frei und hält HQM schadlos oder verteidigt HQM gegen solche Ansprüche auf Kosten des Lieferanten, sofern der Lieferant für die angebliche Verletzung verantwortlich ist.

13.4 HQM setzt den Lieferanten umgehend schriftlich von einem solchen Anspruch in Kenntnis. Der Lieferant wird im Zusammenhang mit einem solchen Anspruch jede zumutbare, von HQM geforderte Unterstützung leisten. Eine verspätete Mitteilung entbindet den Lieferanten nur insoweit von seinen Verpflichtungen nach dieser Ziffer 13, soweit ihm dadurch ein Nachteil entstanden ist.

rights to HQM. Without prejudice to its obligation to assign Foreground to HQM, Supplier hereby grants to HQM, free of charge, an unconditional, irrevocable, transferable, irrevocable, exclusive, and worldwide license to all Foreground, whether in its original form or in a modified form. Supplier may not use any Foreground except for the purpose of providing Goods and/or services to HQM.

13.3 Supplier shall indemnify and hold harmless HQM in respect of any and all claims, damages, costs and expenses (including but not limited to loss of profit and reasonable attorneys' fees) in connection with any third party claim that any of the Goods or services alone or in any combination with other goods or services or their intended use infringes any third-party intellectual property right, or, if so directed by HQM, shall defend HQM against any such claim at Supplier's own expense, provided that Supplier is responsible of such alleged infringement.

13.4 HQM shall give Supplier prompt written notice of any such claim. Supplier shall provide all assistance in connection with any such claim as HQM may reasonably require. Any delay in notice shall not relieve Supplier of its obligations under article 13 except to the extent it is prejudiced by such delay.

13.5 Sollte festgestellt werden, dass gemäß diesem Vertrag gelieferte Waren oder erbrachte Dienstleistungen- allein oder in Kombination- Schutzrechte Dritter verletzen und deren Verwendung untersagt wird, hat der Lieferant nach Wahl von HQM, aber auf eigene Kosten, entweder:

(a) für HQM oder deren Kunden eine Lizenz zur Nutzung der Ware oder der Dienstleistungen allein oder in Kombination zu erwirken; oder

(b) die Waren und Dienstleistungen allein oder in Kombination durch ein schutzrechtsfreies, funktionales Äquivalent zu ersetzen oder entsprechend abzuändern.

13.6 Gelingt es dem Lieferanten nicht, HQM das Recht auf Nutzung der Waren oder Dienstleistungen allein oder in Kombination zu verschaffen oder die Waren oder Dienstleistungen entsprechend zu ersetzen oder abzuändern, kann HQM vom Vertrag zurücktreten. In diesem Fall erstattet der Lieferant HQM den entrichteten Preis zurück. Die Verpflichtung des Lieferanten zur Freistellung und Schadloshaltung bleibt hiervon unberührt.

13.5 If any Goods or services, alone or in any combination, supplied or performed under this Agreement are held to infringe third-party property rights and if their use is enjoined, Supplier shall, as directed by HQM, but at its own expense, either:

(a) procure for HQM or its customers the right to continue using the Goods or services alone or in any combination; or

(b) replace or modify the Goods or services alone or in any combination with a functional, non-infringing equivalent.

13.6 If Supplier is unable either to procure for HQM the right to continue to use the Goods or services alone or in any combination or to replace or modify the Goods or services alone or in any combination in accordance with the above, HQM may terminate this Agreement and upon such termination, Supplier shall reimburse to HQM the price paid, without prejudice to Supplier's obligation to indemnify and hold harmless HQM.

14 EINHALTUNG DER GESETZE

14.1 Der Lieferant hat alle einschlägigen Gesetze, Regelungen, Vorschriften und Verordnungen (insbesondere in Bezug auf faire Arbeitsbedingungen, Chancengleichheit und die Einhaltung von Umwelt- und Umweltschutzanforderungen) jederzeit zu beachten.

14 COMPLIANCE

14.1 Supplier shall at all times comply with all relevant laws, rules, regulations, and ordinances applicable to this Agreement, including, but not limited to, all fair labor, equal opportunity and environmental compliance laws, rules, regulations, and ordinances.

14.2 Auf die besonderen Pflichten zur Beachtung der Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) in Ziffer 20.3 und des Mindestlohngesetzes (MiLoG) in Ziffer 22.4 wird verwiesen.

14.2 Supplier shall specifically comply with the General Data Protection Regulation (GDPR) in article 20.3 and the Minimum Wage Act (MiLoG) in article 22.4.

15 EINHALTUNG DER AUSFUHRKONTROLLVORSCHRIFTEN

15 EXPORT CONTROLS

15.1 Der Lieferant hat für alle zu liefernden Waren und zu erbringenden Dienstleistungen die jeweils anwendbaren Anforderungen des nationalen und internationalen Ausfuhr-, Zoll- und Außenwirtschaftsrechts („AUSSENWIRTSCHAFTSRECHT“) zu erfüllen und die erforderlichen Ausfuhrgenehmigungen zu beschaffen, es sei denn, dass nach dem anwendbaren AUSSENWIRTSCHAFTSRECHT nicht der Lieferant, sondern HQM oder ein Dritter verpflichtet ist, die Ausfuhrgenehmigungen zu beantragen.

15.1 Supplier shall comply with the applicable requirements of national and international export, customs and foreign trade law ("FOREIGN TRADE LAWS") for all Goods to be delivered and services to be provided and shall obtain the necessary export licenses, unless the applicable FOREIGN TRADE LAWS require HQM or a third party to apply for the export licenses instead of Supplier.

15.2 Der Lieferant hat HQM so früh wie möglich, spätestens jedoch vor dem Liefertermin, alle Informationen und Daten schriftlich oder per E-Mail (positionsweise auf Auftragsbestätigung, Lieferschein und Rechnung) mitzuteilen, die HQM zur Einhaltung des anwendbaren AUSSENWIRTSCHAFTSRECHTS bei Aus- und Einfuhr sowie im Falle des Weitervertriebs bei Wiederausfuhr der Waren und Dienstleistungen benötigt, insbesondere für jede einzelne Ware/Dienstleistung folgende „EXPORTKONTROLL- UND AUSSENHANDELSDATEN“:

15.2 Supplier shall provide HQM with all information and data in writing or by e-mail (itemized on the order confirmation, delivery bill and invoice) as soon as possible, but no later than prior to the delivery date, that HQM requires the following "EXPORT CONTROL AND TRADE INFORMATION" for each individual Good/service in order to comply with applicable FOREIGN TRADE LAWS upon export, import and, in the case of resale, upon re-export of the Goods and services:

- die "Export Control Classification Number" gemäß der „U.S. Commerce Control List“(ECCN), sofern die Ware den „U.S. Export Administration Regulations“ unterliegt;

- the "Export Control Classification Number" according to the "U.S. Commerce Control List" (ECCN), if the Goods are subject to the "U.S. Export Administration Regulations;

- alle anwendbaren Ausfuhrlistennummern;
- die statistische Warennummer gemäß der aktuellen Wareneinteilung der Außenhandelsstatistiken und den HS („Harmonized System“) Code;
- das Ursprungsland (nichtpräferenzzieller Ursprung) und, sofern von HQM angefordert:
- Lieferantenerklärungen zum präferenzziellen Ursprung (bei europäischen Lieferanten) oder Zertifikate zu Präferenzen (bei nichteuropäischen Lieferanten).

15.3 Im Falle von Änderungen des Ursprungs oder der Eigenschaften der Waren oder Dienstleistungen oder des anwendbaren AUSSENWIRTSCHAFTSRECHTS hat der Lieferant die EXPORTKONTROLL- UND AUSSENHANDELSDATEN so früh wie möglich, jedoch vor dem Liefertermin, zu aktualisieren und schriftlich oder per E-Mail dem in der Bestellung angeführten Ansprechpartner von HQM mitzuteilen. Der Lieferant trägt sämtliche Aufwendungen und Schäden, die HQM aufgrund des Fehlens oder der Fehlerhaftigkeit von EXPORTKONTROLL- UND AUSSENHANDELSDATEN entstehen.

15.4 Zur Erbringung von Werk- und Dienstleistungen darf der Lieferant nur solche Mitarbeiter einsetzen, die nicht in den einschlägigen nationalen, EU- und US-amerikanischen außenwirtschaftsrechtlichen Sanktionslisten genannt sind.

- all applicable Export Control Classification Numbers;
- the statistical commodity code according to the current commodity classification of the foreign trade statistics and the HS ("Harmonized System") Code;
- the country of origin (non-preferential origin); and, if requested by HQM:
- Preferential declarations of origin (for European Suppliers) or preferential certificates (for non-European Suppliers).

15.3 In the event of any change in the origin or characteristics of the Goods or services or in the applicable FOREIGN TRADE LAWS, Supplier shall update the Export Control and Foreign Trade Information as soon as possible but prior to the delivery date and notify HQM's contact person specified in the Purchase Order in writing or by e-mail. Supplier shall bear all expenses and damages incurred by HQM due to the absence or inaccuracy of Export Control and Foreign Trade Data.

15.4 Supplier may only employ such employees for the provision of work and services who are not named in the relevant national, EU and US foreign trade sanctions lists.

16 KORRUPTIONSPRÄVENTION

16.1 Der Lieferant verpflichtet sich, alle erforderlichen und angemessenen Maßnahmen zur Vermeidung von Korruption zu ergreifen.

16.2 Unbeschadet sonstiger Kündigungs- und Rücktrittsrechte ist HQM berechtigt, den Vertrag fristlos zu kündigen oder von ihm zurückzutreten, wenn der Lieferant oder einer seiner Mitarbeiter:

(a) Im Zusammenhang mit dem Abschluss oder der Durchführung dieses Vertrags nachweislich eine Abrede getroffen hat, die eine unzulässige Wettbewerbsbeschränkung darstellt, oder

(b) HQM oder deren Mitarbeitern oder von HQM beauftragten Dritten, die mit der Vorbereitung, dem Abschluss oder der Durchführung des Vertrags betraut sind, oder ihnen nahestehenden Personen, Geschenke, andere Zuwendungen oder sonstige Vorteile unmittelbar oder mittelbar in Aussicht stellt, anbietet, verspricht oder gewährt, oder

(c) gegenüber HQM, deren Mitarbeitern oder beauftragten Dritten strafbare Handlungen begeht oder dazu Beihilfe leistet. Die vorstehenden Bestimmungen gelten sinngemäß auch für HQM im Unterauftrag durch den Lieferanten tätige juristische und natürliche Personen.

16.3 Alle Schäden, die HQM aus einem Verstoß gegen die in Ziffer 16.2 genannten Verpflichtungen entstehen und vom Lieferanten zu vertreten sind, hat der Lieferant zu ersetzen.

16 CORRUPTION PREVENTION

16.1 Supplier undertakes to take all necessary and reasonable measures to prevent corruption.

16.2 Without prejudice to any other rights of termination or rescission, HQM may terminate or rescind this Agreement without notice if Supplier or any of its employees

(a) has demonstrably made an agreement in connection with the formation or performance of this Agreement that constitutes an improper restriction of competition; or

(b) HQM or any of its employees or any third party engaged by HQM in the preparation, execution or conclusion of the Agreement, or any person related to them, offers, promises or grants, directly or indirectly, any gift, gratuity or other benefit, or

(c) commits or assists HQM, its employees or agents in committing criminal acts. The foregoing provisions shall apply mutatis mutandis to HQM's subcontractors, whether legal entities or natural persons.

16.3 All damages suffered by HQM as a result of a breach of the obligations referred to in article 16.2 and for which Supplier is responsible shall be compensated by Supplier.

16.4 Die Ziffern 16.2 und 16.3 finden keine Anwendung, soweit es sich um sozialübliche Zuwendungen in Form von Gelegenheitsgeschenken von geringem Wert, wie geringwertige Werbegeschenke, Geburtstags- und Weihnachtsgeschenke in angemessenem Wert, geringwertige Aufmerksamkeiten bei Jubiläen oder Geburtstagen sowie eine angemessene Bewirtung handelt. Die Frage, ob der Bereich der Sozial-Adäquanz überschritten ist, bestimmt sich ausschließlich nach dem materiellen Wert der Zuwendung. Dies kann im Einzelfall bereits bei einer Zuwendung von 50 Euro der Fall sein.

16.5 Sonstige vertragliche oder gesetzliche Ansprüche von HQM bleiben unberührt.

16.4 Articles 16.2 and 16.3 shall not apply insofar as customary social benefits in the form of occasional gifts of low value are concerned, such as low-value advertising gifts, birthday and Christmas gifts of reasonable value, low-value gifts for anniversaries or birthdays and appropriate hospitality. The question whether the range of the social adequacy is exceeded is determined exclusively by the material value of the gift. This can be the case in individual cases with a donation of 50 Euros.

16.5 Other contractual or legal claims of HQM remain unaffected.

17 HAFTUNGSBEGRENZUNG

17.1 HQM haftet - unabhängig vom Rechtsgrund - nicht für mittelbare, nicht vorhersehbare Schäden, für Folgeschäden - insbesondere nicht für entgangenen Gewinn, entgangene Geschäftsmöglichkeiten, Imageverlust oder Datenverlust. Auf keinen Fall haftet HQM dem Lieferanten gegenüber für Schäden, die höher sind als der Betrag, der dem Lieferanten abzüglich bereits geleisteter Zahlungen durch HQM bei einer ordnungsgemäßen Vertragserfüllung zusteht.

17.2 Diese Haftungsbeschränkungen von HQM gelten nicht bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit, bei schuldhafter Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit sowie bei Übernahme einer Garantie. Die Haftungsbeschränkungen von HQM gelten ferner nicht bei schuldhafter Verletzung wesentlicher Ver-

17 LIMITATION OF LIABILITY

17.1 HQM shall not be liable under any theory of liability, for indirect, incidental, special, consequential or punitive damages, which include without limitation damages for lost profits or revenues, lost business opportunities, loss of image or lost data. In no event shall HQM be liable to Supplier for damages in excess of the amount due to Supplier for complete performance under this Agreement, less any amounts already paid to Supplier by HQM.

17.2 These limitations of liability do not apply in cases of injury to life, body or health, if liability arises from gross negligence, intent or fraud. Further, these limitations of liability do not apply in case of HQM's violation of a material con-

tragspflichten. In diesem Fall haftet HQM bei Vorliegen leichter Fahrlässigkeit nur für den vertragstypischen, vernünftigerweise vorhersehbaren Schaden.

tractual obligation; then the amount of such liability shall be limited to foreseeable damage typical for this Agreement.

18 HÖHERE GEWALT

Höhere Gewalt ist jedes außergewöhnliche, unabwendbare Ereignis, welches bei Vertragsabschluss nicht vorhersehbar war und auch bei der Beachtung der erforderlichen Sorgfalt nicht abgewendet werden kann, z.B. Naturkatastrophen jeder Art, Kriege, Terror, Brand, Geiselnahmen, Unruhen usw. Während der Dauer der höheren Gewalt werden die vertraglichen Rechte und Pflichten suspendiert. Die betroffene Partei informiert die andere Partei unverzüglich über Eintritt, Ursache der Verzögerung und später über deren Beendigung. Falls die höhere Gewalt ununterbrochen über einen Zeitraum von mindestens dreißig Tagen andauert, ist die andere Partei berechtigt, den Vertrag durch schriftliche Mitteilung zu kündigen. Ein Ereignis höherer Gewalt kann auf Seiten des Lieferanten weder in einem Mangel an Personal, Produktionsmaterialien oder Ressourcen, Streik, Seuchen (einschließlich Epidemien und Pandemien), sofern nicht durch das Robert-Koch-Institut oder eine vergleichbare Institution im Herstellungsland ein Gefahrenniveau von mindestens „mäßig“ festgelegt hat, Vertragsbruch seitens durch den Lieferanten beauftragter Dritter oder finanziellen Problemen des Lieferanten liegen.

18 FORCE MAJEURE

“Force Majeure” is any extraordinary, unavoidable event which could not be foreseen when this Agreement was concluded and cannot be averted even if the necessary care is taken, e.g. natural disasters of any kind, wars, terror, fire, hostage-taking, riots, etc. For the duration of a Force Majeure event, the contractual rights and obligations are suspended. The affected party shall immediately inform the other party about the occurrence, cause of the delay and later about its termination. If a Force Majeure event continues without interruption for a period of at least thirty (30) days, the other party shall be entitled to terminate this Agreement by giving written notice. A Force Majeure event cannot be caused on the part of Supplier by a lack of personnel, production materials or resources, strike, epidemics (including epidemics and pandemics), unless the Robert Koch Institute or a comparable institution in the country of production has set a risk level of at least "moderate", breach of contract by third parties commissioned by Supplier or financial problems of Supplier.

19 ZURÜCKBEHALTUNGSRECHT UND BEENDIGUNG

19.1 Unbeschadet aller sonstigen vertraglichen und gesetzlichen Rechte hat HQM nach ihrer Wahl das Recht, ohne Haftung die Erfüllung der ihr obliegenden Verpflichtungen insgesamt oder in Teilen durch schriftliche Mitteilung an den Lieferanten zu verweigern oder den Vertrag durch schriftliche Mitteilung an den Lieferanten ganz oder teilweise zu kündigen, falls:

- (a) der Lieferant einen Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens oder eines ähnlichen freiwilligen Verfahrens bezüglich Insolvenz, Geschäftsauflösung oder Vermögensübertragung an Gläubiger stellt;
- (b) ein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens, Geschäftsauflösung oder Vermögensübertragung an Gläubiger oder eines ähnlichen Verfahrens über das Vermögen des Lieferanten gestellt wird;
- (c) der Lieferant seinen Geschäftsbetrieb einstellt oder die Einstellung des normalen Geschäftsbetriebs androht;
- (d) der Lieferant eine wesentliche Verpflichtung des Vertrages verletzt; oder
- (e) bei Leistungs-/Qualitätsdefiziten der Lieferant auf Anforderung von HQM keine ausreichende Versicherung abgibt, den Vertrag auszuführen.

19.2 HQM übernimmt keinerlei Haftung im Falle einer solchen Vertragsbeendigung.

19 TERMINATION

19.1 Without prejudice to any other right or remedy available to HQM under this Agreement or at law, HQM, without any liability, shall be entitled at its discretion to suspend performance of its obligations in whole or in part by means of written notice to Supplier or to terminate or cancel this Agreement in whole or in part by means of written notice to Supplier in the event that:

- (a) Supplier files a voluntary petition in bankruptcy or any voluntary proceeding relating to insolvency, liquidation, or assignment for the benefit of creditors;
- (b) Supplier becomes the subject of a petition in bankruptcy, liquidation, assignment for the benefit of creditors or similar proceeding;
- (c) Supplier ceases or threatens to cease to carry on business in the ordinary course;
- (d) Supplier breaches any of its material obligations under this Agreement; or
- (e) Supplier fails to provide adequate assurance of performance following a corrective action request by HQM due to performance/quality complaints.

19.2 HQM shall not be liable to Supplier by virtue of such termination.

20 VERTRAULICHKEIT, DATENSCHUTZ

20.1 Der Lieferant behandelt alle von HQM oder im Namen von HQM im Rahmen des Vertrags überlassenen vertraulichen Informationen als vertraulich. Das gilt auch für solche Informationen, die der Lieferant für HQM erstellt hat. Jegliche vertrauliche Information darf vom Lieferanten ausschließlich zum Zweck der Vertragserfüllung genutzt werden. Der Lieferant hat solche Informationen mit derselben Sorgfalt, die er bei eigenen vertraulichen Informationen walten lässt, zu behandeln, mindestens aber mit angemessener Sorgfalt. All diese vertraulichen Informationen bleiben das Eigentum von HQM. Auf Aufforderung von HQM wird der Lieferant übergebene Unterlagen unverzüglich an HQM zurückgeben bzw. für andere als Archivierungszwecke elektronisch gespeicherte Daten löschen und keine Kopien davon behalten.

20.2 Der Vertrag selbst sowie sein Inhalt sind vom Lieferanten vertraulich zu behandeln.

20.3 Der Lieferant verpflichtet sich, die gesetzlichen Bestimmungen zum Datenschutz einzuhalten. Er verpflichtet sich insbesondere, die von HQM bereitgestellten personenbezogenen Daten nur zum mit HQM vereinbarten Zweck zu verwenden. Der Lieferant ist verpflichtet, Maßnahmen zu treffen, die die Datensicherheit hinsichtlich eines dem Risiko angemessenen Schutzniveaus hinsichtlich der Vertraulichkeit, der Integrität, der Verfügbarkeit sowie der Belastbarkeit der Systeme gewährleisten. Eine Weitergabe personenbezogener Daten an Dritte bedarf, sofern es sich nicht um eine Auftragsverarbeitung im Sinne des Art. 28 DSGVO handelt oder gesetzliche Bestimmungen

20 CONFIDENTIALITY, DATA PROTECTION

20.1 Supplier shall treat as confidential all confidential information provided by or on behalf of HQM under this Agreement. This also applies to information that the Supplier has created for HQM. Any Confidential Information may be used by the Supplier solely for the purpose of performing this Agreement. Supplier shall treat such information with the same care as it treats its own confidential information, but at least with reasonable care. All such Confidential Information shall remain the property of HQM. Upon HQM's request, Supplier shall promptly return to HQM any documents provided or delete any data stored electronically for purposes other than archiving and shall not retain copies thereof.

20.2 The existence and the contents of this Agreement shall be treated as confidential by Supplier.

20.3 Supplier undertakes to comply with the statutory provisions on data protection. In particular, Supplier agrees to use the personal data provided by HQM only for the purpose agreed upon with HQM. Supplier is obliged to take measures to ensure data security with regard to a level of protection appropriate to the risk in terms of confidentiality, integrity, availability and the resilience of the systems. Personal data may only be passed on to third parties with HQM's prior written consent, unless it is a matter of order processing in the sense of Art. 28 GDPR or unless legal requirements require dis-

eine Weitergabe erfordern, der vorherigen schriftlichen Zustimmung von HQM. Personenbezogene Daten sind unverzüglich zu löschen, wenn der Grund für ihre Erhebung, Verarbeitung oder Nutzung weggefallen ist. Der Lieferant verpflichtet sich, nur Personal einzusetzen, das auf die Vertraulichkeit verpflichtet und zuvor mit den für es relevanten Bestimmungen zum Datenschutz vertraut gemacht wurde. Der Lieferant verpflichtet sich, nur Subunternehmer einzusetzen, die die oben genannten Regelungen einhalten und, falls nötig, die Bestimmungen des Art. 28 DSGVO beachten. Bei Beendigung der Zusammenarbeit gibt der Lieferant sämtliche personenbezogenen Daten von HQM, die sich im Besitz des Lieferanten oder unter seiner Kontrolle befinden, zurück oder bestätigt die Löschung dieser Daten. Im kaufmännischen Geschäftsverkehr besteht ein Zurückbehaltungsrecht des Lieferanten insofern nicht.

closure. Personal data must be deleted immediately if the reason for its collection, processing or use no longer applies. Supplier undertakes to employ only personnel who are bound to confidentiality and who have previously been made familiar with the relevant data protection regulations. Supplier undertakes to use only subcontractors who comply with the above-mentioned regulations and, if necessary, to observe the provisions of Art. 28 GDPR. Upon termination of the cooperation, Supplier shall return all personal data of HQM in Supplier's possession or control or confirm the deletion of such data. In commercial business transactions, Supplier has no right of retention.

21 UMWELTSCHUTZ UND ENERGIEMANAGEMENT

21 ENVIRONMENTAL PROTECTION AND ENERGY MANAGEMENT

21.1 Der Lieferant verpflichtet sich, seine Leistungen unter steter Beachtung der einschlägigen sicherheits- und umweltschutzrechtlichen nationalen und internationalen Normen, Standards, Gesetze und Verordnungen sowie dem Stand der Technik entsprechend zu erbringen. Bei der Lieferung und Aufstellung von Maschinen und Anlagen ist das jeweilige Landesrecht einzuhalten.

21.1 Supplier undertakes to perform its services in constant compliance with the relevant national and international norms, standards, laws and regulations relating to safety and environmental protection and in accordance with the state of the art. Supplier shall observe and comply with the respective national law for the delivery and installation of machinery and equipment.

21.2 Der Lieferant achtet im Rahmen des wirtschaftlich Vertretbaren auf eine umweltschonende Leis-

21.2 Within the scope of what is economically justifiable, Supplier shall take care to provide services in an environmentally friendly manner.

tungserbringung. Dies umfasst die Auswahl umweltfreundlicher und recyclingfähiger Einsatzstoffe, demontage- und rückbaufreundliche Konstruktion sowie energie- und ressourcensparende Lösungen. Stoffe und Zubereitungen, die einem Anwendungsverbot unterliegen, dürfen nicht angewendet werden. Insbesondere sind die Richtlinie 2000/53/EG über Altfahrzeuge, die VDA-Liste für deklarationspflichtige Stoffe und die VW-Norm 91101 zu beachten.

21.3 Die Europäische Chemikalienagentur ECHA hat auf ihrer Internetseite eine Liste besonders besorgniserregender Stoffe veröffentlicht, die die Kriterien des Art. 57 der REACH-Verordnung erfüllen und nach dem Verfahren des Art. 59 der REACH-Verordnung ermittelt wurden. Der Lieferant muss HQM mit Bezug auf Art. 33(2) der REACH-Verordnung mitteilen, ob einer dieser besonders besorgniserregenden Stoffe in der von ihm vertriebenen Ware in Anteilen über 0,1 % enthalten ist.

21.4 Der Lieferant ist verpflichtet, alle im Fahrzeugbau verwendeten Werkstoffe in das Materialdatensystem der Automobilindustrie (IMDS) einzugeben.

21.5 HQM hat ein Energiemanagementsystem nach DIN EN ISO 50001 eingeführt. Zweck dieses Managementsystems ist es, die HQM in die Lage zu versetzen, Systeme und Prozesse aufzubauen, welche zur Verbesserung der energiebezogenen Leistungen, Energieeffizienz, Energieeinsatz und Energieverbrauch erforderlich sind. Alle durch die HQM bestellten Lieferanten und Dienstleister haben sich entsprechend daran zu orientieren.

This includes the selection of environmentally friendly and recyclable input materials, disassembly and dismantling-friendly design as well as energy and resource-saving solutions. Substances and preparations that are subject to a prohibition of use must not be applied. In particular, Directive 2000/53/EC on end-of-life vehicles, the VDA list of declarable substances and VW standard 91101 shall be observed.

21.3 The European Chemicals Agency ECHA has published on its website a list of substances of very high concern which meet the criteria of Article 57 of the REACH Regulation and have been identified in accordance with the procedure of Article 59 of the REACH Regulation. Supplier shall inform HQM with reference to Article 33(2) of the REACH Regulation whether any of these substances of very high concern are contained in the goods distributed by it in proportions above 0.1%.

21.4 Supplier is obliged to enter all materials used in vehicle construction into the automotive industry material data system (IMDS).

21.5 HQM has introduced an energy management system in accordance with DIN EN ISO 50001. The purpose of this management system is to enable HQM to establish systems and processes necessary to improve energy-related performance, energy efficiency, energy use and energy consumption. All suppliers and service providers ordered by HQM shall undertake to comply with such requirements accordingly.

22 SONSTIGES

22.1 Der Lieferant wird gemäß Ziffer 11.3 eine umfassende Haftpflichtversicherung bzw. eine Industrie-Haftpflichtversicherung (insbesondere für Produkthaftung im weitesten Sinne und für Sach- und Personenschäden) unterhalten. Soweit nicht anders vereinbart, muss sie mindestens zehn (10) Millionen Euro für Personenschäden, inklusive Todesfall, sonstige Schäden im Zusammenhang mit der Nutzung der Ware oder Leistungen und Schäden aufgrund von aktivem Tun oder Unterlassen des Lieferanten abdecken. Eine derartige Versicherung ist schriftlich mit ausreichend befugten und finanziell leistungsfähigen Versicherern abzuschließen. Der Lieferant hat HQM 30 Tage vorab schriftlich von Kündigungen, Rücktritten oder Reduzierungen der Versicherungsdeckung zu unterrichten. Auf Verlangen von HQM hat der Lieferant anhand der Versicherungsscheine und-policen die vorgeschriebene Deckung und Begrenzung nachzuweisen.

22.2 Ohne schriftliche Zustimmung von HQM wird der Lieferant keine Rechte oder Verpflichtungen nach dem Vertrag an Dritte abtreten, übertragen oder Dritte mit deren Ausführung beauftragen. Eine von HQM vorab genehmigte Unterbeauftragung, Übertragung, Zusicherung oder Abtretung entbindet den Lieferanten nicht von seinen vertraglichen Verpflichtungen.

22.3 Die HQM vorbehaltenen Rechte und Rechtsmittel verstehen sich zusätzlich und in Ergänzung zu weiteren oder zukünftigen Rechten und Ansprüchen, die

22 MISCELLANEOUS

22.1 Supplier will maintain comprehensive or commercial general liability insurance (including without limitation products liability, property damage and personal injury liability) with, unless otherwise agreed, a minimum limit of ten (10) million Euro for claims of bodily injury, including death, and any other damages that may arise from use of the Goods or services or acts or omissions of Supplier under this Agreement. Such insurance policies will be written with appropriately licensed and financially responsible insurers. Supplier shall inform HQM of any cancellation, rescission or reduction in coverage with a minimum of thirty (30) days prior written notice. Certificates of insurance evidencing the required coverage and limits and insurance policies shall be furnished to HQM upon HQM's request.

22.2 Supplier shall not subcontract, transfer, pledge or assign any of its rights or obligations under this Agreement without the prior written consent of HQM. Any such pre-approved subcontracting, transfer, pledge or assignment shall not release Supplier from its obligations under this Agreement.

22.3 The rights and remedies reserved to HQM are cumulative and are in addition to any other or future rights and remedies available to HQM under this Agreement, at law or in equity.

HQM nach dem Vertrag, nach Gesetz oder nach Billigkeitsgrundsätzen zustehen.

22.4 Der Lieferant sichert gegenüber den in der Bundesrepublik Deutschland beschäftigten Arbeitnehmern durch eine eigenständige Zusicherung zu, die Bestimmungen des Mindestlohngesetzes (MiLoG) strikt einzuhalten und dass er, seine Subunternehmer und die beauftragten Zeitarbeitsunternehmen ihren Verpflichtungen aus diesem Gesetz nachkommen. Im Falle eines Verstoßes gegen diese Garantie ist HQM berechtigt, die Vereinbarung mit dem Lieferanten mit sofortiger Wirkung zu kündigen oder die Vereinbarung mit dem Lieferanten fristlos zu beenden. Im Falle des Rücktritts oder der Kündigung der Vereinbarung ist der Lieferant verpflichtet, HQM für alle direkt und indirekt daraus resultierenden Schäden zu entschädigen und alle wirtschaftlichen Verluste zu kompensieren. Gleiches gilt, wenn der Lieferant von Dritten, insbesondere von Arbeitnehmern des Lieferanten, seinen Subunternehmern oder beauftragten Leiharbeitgebern gemäß § 13 MiLoG, § 14 AEntG für die Zahlung haftbar gemacht wird.

Auf Verlangen von HQM ist der Lieferant verpflichtet, HQM unterstützende Unterlagen über die Zahlung des Mindestlohns durch den Lieferanten, seine Subunternehmer und beauftragte Arbeitgeber für Zeitarbeit (z.B. Aufzeichnungen über geleistete Arbeitsstunden und gezahlte Löhne) zur Verfügung zu stellen und HQM Zugang zu den (anonymisierten) Lohnlisten zu gewähren. Der Lieferant muss diese Verpflichtungen auch seinen Unterauftragnehmern und den beauftragten Arbeitgebern für Zeitarbeit auferlegen.

22.5 Wird die Herstellung eines Produkts eingestellt, teilt der Lieferant dieses HQM zwölf Monate vor dem

22.4 Supplier assures, with respect to employees working in the Federal Republic of Germany, by means of an independent warranty to strictly comply with the provisions of the law on a general minimum wage (Mindestlohngesetz-MiLoG) and that Supplier, its subcontractors and assigned temporary work employers fulfil their obligations under this law, including without limitation to pay the minimum wage. In case of breach of this warranty, HQM shall be entitled to withdraw from this Agreement with Supplier with immediate effect or to terminate this Agreement with Supplier without notice. In case of withdrawal or termination of Agreement, Supplier shall compensate HQM for all damage resulting directly and indirectly thereof and compensate all economic losses. The same shall apply if Supplier is held liable for payment by third parties, in particular by employees of the supplier, its subcontractors or assigned temporary work employers, in accordance with Article 13 MiLoG, Article 14 AEntG.

Upon HQM's request, Supplier shall be obligated to provide HQM with supporting documents on payment of the minimum wage by supplier, its subcontractors and assigned temporary work employers (e.g. records on hours worked and wages paid) and to grant HQM access to the (anonymized) payrolls. Supplier shall impose those obligations also to its subcontractors and assigned temporary work employers.

22.5 If the manufacture of a product is discontinued, the Supplier shall notify HQM in writing

letzten Bestelldatum schriftlich mit. Es müssen mindestens die Teilenummern von HQM, die Ersatzteile und das Datum der letzten Bestellung und des letzten Versands angegeben werden.

22.6 Wird eine Bestimmung des Vertrags seitens HQM nicht oder verspätet geltend gemacht, liegt darin kein Verzicht auf diese Bestimmung oder auf das Recht, jede Bestimmung des Vertrags geltend zu machen.

22.7 Soweit in diesen Allgemeinen Einkaufsbedingungen nichts anderes geregelt oder zwischen den Parteien im Einzelfall vereinbart ist, bedürfen Vertragsänderungen und-ergänzungen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Das entsprechende Dokument muss einen Hinweis auf den jeweiligen Vertrag enthalten und von beiden Vertragspartnern unterschrieben werden.

22.8 Sollte eine Bestimmung dieser Allgemeinen Einkaufsbedingungen oder des Vertrages von einem zuständigen Gericht für unwirksam gehalten werden, so bleiben die übrigen Bestimmungen in ihrer Wirksamkeit davon unberührt. Eine für unwirksam, gehaltene Bestimmung ist durch eine Bestimmung zu ersetzen, die ihrem Inhalt nach und- soweit rechtlich zulässig- dem beabsichtigten Zweck der ursprünglichen Bestimmung so nahe wie möglich kommt.

22.9 Die Beendigung des Vertrags lässt alle die Bestimmungen unberührt, die ausdrücklich oder ihrem Wesen nach dazu bestimmt sind, die Beendigung des Vertrages zu überdauern.

22.10 Diese Allgemeinen Einkaufsbedingungen sowie die darunter abgeschlossenen Verträge, einschließlich aller Fragen des wirksamen Zustandekommens, der Auslegung, sowie deren Beendigung unterliegen ausschließlich dem Recht der Bundesrepublik

twelve months before the last order date. As a minimum, HQM's part numbers, spare parts and the date of last order and last shipment shall be provided.

21.5 Neither the failure nor the delay of HQM to enforce any provision of this Agreement shall constitute a waiver of such provision or of the right of HQM to enforce each and every provision of this Agreement.

22.7 Unless otherwise stipulated in these GTCP or agreed between the parties in individual cases, amendments and supplements to this Agreement must be in writing in order to be effective. The corresponding document must contain a reference to the respective contract and be signed by both Parties.

22.8 If any provision of these GTCP or of this Agreement is held invalid by a court of competent jurisdiction, the validity of the remaining provisions shall remain unaffected. A provision deemed invalid shall be replaced by a provision which, in terms of its content and- to the extent legally permissible- comes as close as possible to the intended purpose of the original provision.

22.9 Termination of this Agreement shall be without prejudice to any provisions expressly or by their nature intended to survive termination of this Agreement.

22.10 These GTCP as well as the contracts concluded thereunder, including all questions of effective existence, interpretation and termination thereof, shall be governed exclusively by the laws of the Federal Republic of Germany,

Deutschland unter Ausschluss der Verweisungsnormen des internationalen Privatrechts sowie internationaler Abkommen, soweit diese auf die Geltung einer anderen Rechtsordnung verweisen. Die Anwendung des UN-Kaufrechts ist ausgeschlossen.

22.11 Alle Streitigkeiten oder Ansprüche zwischen den Parteien, die sich aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag, seinem Zustandekommen, seiner Auslegung, seinem Bruch oder seiner Beendigung ergeben, werden durch ein Schiedsverfahren nach der Schiedsgerichtsordnung der Deutschen Institution für Schiedsgerichtsbarkeit e.V. (DIS) unter Ausschluss des ordentlichen Rechtsweges endgültig entschieden. Der Ort des schiedsrichterlichen Verfahrens ist Cottbus. Die Zahl der Schiedsrichter beträgt drei. Die Sprache des schiedsrichterlichen Verfahrens ist Deutsch, es sei denn der Lieferant hat seinen Geschäftssitz im nicht-deutschsprachigen Ausland und die Vertragsverhandlungen wurden in englischer Sprache geführt. In diesem Fall ist die Verfahrenssprache Englisch. Die von den Schiedsrichtern anzuwendenden Rechtsnormen sind in Ziffer 22.10 festgelegt.

22.12 Diese Allgemeinen Einkaufsbedingungen wurden in deutscher Sprache verfasst und mit einer englischen Übersetzung versehen. Im Falle von Widersprüchen oder Unstimmigkeiten zwischen der deutschen und der englischen Fassung ist die deutsche Fassung maßgebend.

HQM GmbH

Allgemeine Einkaufsbedingungen

excluding the conflict-of-law rules of private international law as well as international agreements, insofar as these refer to the applicability of another legal system. The application of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods is excluded.

22.11 All disputes or claims between the parties arising out of or in connection with this Agreement, its formation, its interpretation, its breach or its termination shall be settled by arbitration in accordance with the arbitration rules of the German Institution of Arbitration (Deutsche Institution für Schiedsgerichtsbarkeit e. V. (DIS)) with the exclusion of the ordinary course of law. The place of arbitration is Dresden. The number of arbitrators is three. The language of the arbitration proceedings shall be German, unless the Supplier has its place of business in a non-German-speaking country and the contractual negotiations were conducted in English. In this case the language of the proceedings shall be English. The rules of law to be applied by the arbitrators are set forth in article 22.10.

22.12 These GTCP were drafted in the German language with an English convenience translation. In the event of contradictions or discrepancies between the German version and the English version, the German version shall prevail.

HQM GmbH

General Terms and Conditions of Purchase